



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
LA VILLE D'HUDSON TENUE AU
CENTRE COMMUNAUTAIRE STEPHEN F.
SHAAR, LE 15 JANVIER 2018 À 19H30 À
LAQUELLE ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL,
HELD AT THE STEPHEN F. SHAAR
COMMUNITY CENTRE, ON JANUARY
15TH, 2018 AT 7:30 PM., AT WHICH
WERE PRESENT:**

Le Maire/*The Mayor*:
Les conseillers/*Councillors*:

Jamie Nicholls
Helen Kurgansky
Austin Rikley-Krindle
Chloe Hutchison
Barbara Robinson
Jim Duff
Daren Legault

Le quorum est atteint. / Quorum was reached.

Également présents : Jean-Pierre Roy, Directeur général/*Director General*
Also in attendance : Mélissa Legault, Greffière/*Town Clerk*
Claudia Ouellette, Trésorière/*Treasurer*

OUVERTURE DE LA SÉANCE

CALL TO ORDER

MOT DU MAIRE

WORD FROM THE MAYOR

**Reconnaissance aux Premières Nations:
Anishinabeg, Kaniienkahaka et Métis Nation**

**Dedication to First Nations:
Anishinabeg, Kaniienkahaka and Métis
Nation**

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

1. ADOPTION OF THE AGENDA

**R2018-01-06
Il est proposé par le conseiller du district 6
(Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 4
(Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district
6 (West End) Daren Legault
Seconded by the Councillor for district
4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du
conseil du 15 janvier 2018, soit adopté avec les
modifications suivantes :

THAT the agenda of the regular Council
meeting of January 15th, 2018, be and is
hereby adopted with the following
modifications:

Retrait de l'item 4.2 : Affectation de crédits du
fonds de roulement et du surplus non affecté;
Retrait de l'item 5.1 : Embauche employé
fonction 502;
Retrait de l'item 6.1 : Programme de soutien
aux installations sportives et récréatives (Phase
IV).

Withdrawal of item 4.2: Allocation of funds
– working capital;
Withdrawal of item 5.1: Hiring of employee
position 502;
Withdrawal of item 6.1: Support program
for sports and recreational facilities
(Phase IV).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

**2. APPROBATION DES PROCÈS-
VERBAUX**

2. CONFIRMATION OF MINUTES

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a vérifié les
procès-verbaux de la séance ordinaire du 4
décembre 2017 et de la séance extraordinaire
du 20 décembre 2017;

WHEREAS Council has reviewed the
minutes of the December 4th, 2017 regular
meeting and the December 20th, 2017
special Council meeting;

R2018-01-07



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

QUE les procès-verbaux des séances du 4 et 20 décembre 2017 soient approuvés par les présentes, tels que soumis.

THAT the minutes of the Council meetings held on December 4th and 20th, 2017 be, and are hereby approved, as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS

FIRST QUESTION PERIOD

La première période de questions : aucune question posée.

The first question period took place from: No questions asked.

3. URBANISME

Comité Planification communautaire
Sous-comité développement durable (*Charrette*)
Sous-comité multigénérationnel
Sous-comité agriculture
Sous-comité bassin versant - Rivière Viviry
Sous-comité gestion rivière des Outaouais

3. URBAN PLANNING

Community Planning Committee
Sustainability Charette Subcommittee
Multi-generational Town Subcommittee
Agricultural Sub-committee
Viviry Watershed Subcommittee
Ottawa River Stewardship

3.1 CPTAQ, demande d'orientation favorable & de conformité

3.1 CPTAQ, orientation & conformity requests

CONSIDÉRANT QU'une demande d'un citoyen fut reçue afin d'obtenir une autorisation pour l'utilisation à une fin autre que l'agriculture pour une propriété située au coin de la rue Main et de la rue Turtle Pond;

WHEREAS a request from a citizen was received to obtain an authorization for the use for a purpose other than agriculture of a property located at the corner of Main Road and Turtle Pond Street;

CONSIDÉRANT QUE la présente demande est conforme aux règlements d'urbanisme quant à ce qui est proposé;

WHEREAS this application is in compliance with the planning by-laws as to what is being proposed;

CONSIDÉRANT QUE l'emplacement visé est situé dans un îlot déstructuré (n° 31) au schéma d'aménagement révisé de la MRC de Vaudreuil-Soulanges et qu'il y a des dispositions au schéma concernant les lots vacants dans les îlots déstructurés;

WHEREAS the site in question is located in an unstructured islet (N° 31) in the revised development plan of the Vaudreuil-Soulanges MRC and that there are provisions in the schedule concerning the vacant lots in the unstructured islets;

CONSIDÉRANT QUE l'emplacement visé est entouré de lots résidentiels et aucun impact négatif n'est envisagé pour ce qui est de l'homogénéité de la communauté et des exploitations agricoles environnantes;

WHEREAS the location in question is surrounded by residential lots and no negative impact is expected with regard to the uniformity of the community and the surrounding farms;

CONSIDÉRANT QUE le potentiel agricole des sols de l'emplacement visé est de classe 7, selon l'inventaire des Terres du Canada, c'est-à-dire des sols n'offrant aucune possibilité pour la culture ni pour le pâturage permanent;

CONSIDERING THAT according to the inventory of Canada Lands, the agricultural value of the soil in the targeted site is Class 7, which are soils offering no opportunity for cultivation or for permanent grazing;

CONSIDÉRANT QUE l'ajout d'une utilisation à une fin autre que l'agriculture n'amènera pas de changement réel quant à la vocation actuelle de ce milieu et de son environnement puisque cet emplacement est compris à proximité de plusieurs résidences

CONSIDERING THAT adding a use for a purpose other than agriculture will not cause any real change in the current vocation of this site and its environment since this site is near several existing single-family residences and that the sector is already unstructured;



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

unifamiliales existantes et que le secteur est déjà déstructuré;

CONSIDÉRANT QUE cette demande d'autorisation n'aura pas de conséquences négatives sur les activités agricoles existantes et sur le développement de ces activités agricoles;

CONSIDÉRANT QUE la présente demande n'aura pas d'effet négatif sur la préservation de l'agriculture, des ressources en eau et sol dans la municipalité et dans la région;

CONSIDÉRANT QU'en aucun cas l'application des lois et règlements en matière d'environnement ne sera touchée;

CONSIDÉRANT QUE cette demande d'autorisation n'aura pas d'effet négatif quant à la constitution de propriétés foncières dont la superficie est suffisante pour y pratiquer l'agriculture;

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson est consciente qu'il existe d'autres emplacements disponibles sur son territoire et hors de la zone agricole, cependant cette demande ne pourrait provenir d'un autre secteur puisque le demandeur ne possède pas d'autre propriété hors de la zone agricole où il pourrait réaliser ce projet;

R2018-01-08

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE la Ville d'Hudson certifie que la demande est conforme aux règlements municipaux en vigueur et RECOMMANDE à la Commission de protection du Territoire Agricole du Québec (CPTAQ) d'autoriser ladite demande.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.2 Modification de l'échéancier pour le règlement de zonage & mandat au CCU

CONSIDÉRANT QU'il est nécessaire de réviser l'échéancier présenté à la séance extraordinaire du 20 décembre dernier dû à la présentation du budget;

R2018-01-09

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

WHEREAS this application for authorization will not have a negative impact on existing agricultural activities or on the development of these agricultural activities;

WHEREAS this application will not have a negative effect on the preservation of agriculture, water resources and soil in the municipality and in the region;

WHEREAS that under no circumstances will the application of environmental laws and regulations be affected;

WHEREAS this application for authorization will have no negative effects on the establishment of land properties which are large enough for agriculture;

WHEREAS the Town of Hudson is aware that there are other sites available on its territory and outside the agricultural zone, however this request could not come from another sector since the applicant has no other property outside the agricultural area where he could carry out this project;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

THAT the Town of Hudson certifies that the application complies with the municipal by-laws in force and RECOMMENDS to the Commission for the Protection of the Agricultural Territory of Quebec (CPATQ) to authorize the said application.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.2 Amendment to the zoning by-law schedule and mandate to TPAC

WHEREAS, due to the budget presentation, it is necessary to change the timeline adopted at the December 20th special meeting;

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

DE CHANGER l'échéancier adopté lors de la
séance extraordinaire du 20 décembre 2017
comme suit :

TO MODIFY the timeline adopted at the
aforementioned meeting as follows:

Avis juridique sur la légalité du règlement /
Legal advice on the By-Law

Dès que possible / *As soon as possible*

Envoi par courtoisie d'avis aux citoyens
concernés / *Courtesy delivery of notices to
concerned citizens*

Au courant de la semaine du 15 janvier
2018 / *During the week of January 15th,
2018*

Avis public de la consultation publique / *Public
notice of the public consultation*

Le 25 janvier 2018 / *January 25th, 2018*

Consultation publique / *Public consultation*

Le 12 février 2018 / *February 12th, 2018*

Adoption par le Conseil / *Adoption by Council*

Le 5 mars 2018 / *March 5th, 2018*

Promulgation / *Enactment*

Le 8 mars 2018 / *March 8th, 2018*

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

4. ADMINISTRATION ET FINANCES

Comité finances
Sous-comité budget

4. ADMINISTRATION AND FINANCE

Budget Subcommittee
Finance Committee

**4.1 Approbation des paiements – 1^{er} au
12 janvier 2018**

**4.1 Approval of disbursements –
January 1st to 12th, 2018**

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a examiné
les dépenses effectuées et les comptes à
payer du 1^{er} au 12 janvier 2018;

CONSIDERING Council has examined
the disbursements made and to be made
for accounts payables from January 1st to
January 12th, 2018;

R2018-01-10

**Il est proposé par le conseiller du district 5
(Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 2
(Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district
5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 2
(Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

D'approuver le paiement des comptes au 12
janvier 2018 tels que présentés :

TO approve the following disbursements
as of January 12, 2018, as presented:

Total des comptes payés / Accounts paid	773 255,98 \$
Chèques / Cheques	428 981,93 \$
Paie / Payroll - #25 (décembre 2017)	170 200,70\$
Paie / Payroll - #26 (décembre 2017)	174 073,35\$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

**4.2 Affectation de crédits du fonds de
roulement et du surplus non affecté**

4.2 Allocation of funds – working capital

REPORTÉ

DEFERRED

4.3 Présentation des comités

4.3 Presentation of Committees

Madame Annie-Pier Gorup, stagiaire-
coordonnatrice politique et communication

Mrs. Annie-Pier Gorup, political trainee
and communication coordinator at the



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

au cabinet du Maire procède à la
présentation des différents comités.

Mayor's office presents the different
Committees.

5. RESSOURCES HUMAINES
Sous-comité Langues officielles
Comité procédures et pratiques RH
Comité d'embauche

5. HUMAN RESOURCES
Official Languages Subcommittee
HR Procedures and Practice Committee
Hiring Committee

5.1. Embauche – employé fonction 502

5.1 Hiring – employee position 502

REPORTÉ

DEFERRED

**5.2. Embauche – technicienne en
environnement**

5.2. Hiring – Environment Technician

CONSIDÉRANT la vacance au poste de
technicien en environnement depuis le 31 août
2017;

CONSIDERING that the Environment
Technician's position is vacant since
August 31st, 2017;

CONSIDÉRANT le processus de recrutement
réalisé;

CONSIDERING the recruitment process
carried out;

CONSIDÉRANT la recommandation de la
Direction du service de l'urbanisme;

CONSIDERING the Urban Planning
Management's recommendation;

R2018-01-11

**Il est proposé par le conseiller du district 4
(Fairhaven) Barbara Robinson
Appuyé par le conseiller du district 2
(Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district
4 (Fairhaven) Barbara Robinson
Seconded by the Councillor for district 2
(Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

QUE madame Éline Leblanc soit nommée au
poste de technicienne en environnement pour
la Ville d'Hudson, fonction 601 de la convention
collective.

THAT Ms. Éline Leblanc be appointed
Environment Technical (Collective
Agreement position 601), for the Town of
Hudson.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

6. LOISIRS, CULTURES ET TOURISME

**6. RECREATION, CULTURE AND
TOURISM**

Sous-comité développement économique
Comité patrimoine culture
Sous-comité conseil des arts d'Hudson
Sous-comité planification des parcs
Comité infrastructures naturelles, parcs, loisirs
et environnement
Comité paysage culturel

Economic Development Subcommittee
Cultural Heritage Committee
Hudson's Arts Council Subcommittee
Parks Planning Board Subcommittee
Natural Infrastructure, Parks, Recreation,
Environment Committee
Cultural Landscape Subcommittee

**6.1 Programme de soutien aux
installations sportives et récréatives
(Phase IV)**

**6.1 Support program for sports and
recreational facilities (Phase IV)**

REPORTÉ

DEFERRED

6.2 Festival des Neiges

6.2 Shiver Fest

CONSIDÉRANT QUE des 2 au 4 février
prochain se tiendra le Festival des neiges 2018;

CONSIDERING that from February 2nd to
February 4th, the 2018 Hudson Shiver
Fest will be held;

R2018-01-12

**Il est proposé par le conseiller du district 4
(Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district
4 (Fairhaven) Barbara Robinson**



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Appuyé par le conseiller du district 2
(Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

D'APPROUVER le paiement de sept mille cinq cents dollars (7 500\$) pour le festival des neiges 2018.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7. TRAVAUX PUBLICS

Comité infrastructures
Comité eau, bassins versants
Sous-comité Pine Lake
Sous-comité transports
Sous-comité bâtiments et avoirs

7.1 Réorganisation du service des Travaux Publics – voirie & technique

CONSIDÉRANT le retour au MAMOT du coordonnateur des subventions, certifications, mais aussi du traitement de l'eau;

CONSIDÉRANT le caractère utile et prioritaire de ces fonctions en la Ville d'Hudson;

CONSIDÉRANT que de combler la fonction de coordonnateur précitée offre une opportunité de réingénierie du service des travaux publics et infrastructures de la Ville;

R2018-01-13

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

DE convoquer, le 13 février 2018 en après-midi le Comité des procédures et des pratiques afin de pourvoir à la réingénierie du service des Travaux Publics en considérant les infrastructures publiques, le traitement des eaux, les inventaires de matériels roulants et fixes, les bâtiments et les opérations de voirie proprement dites.

De proposer une refonte de ces opérations pour la séance du caucus précédant le Conseil de Ville du mois de mars 2018.

D'annoncer pour une éventuelle embauche à être présentée au Conseil de Ville au préalable de la fonction de coordination de la gestion de projet, de la certification et des subventions, complémentaires à quelques réformes que ce soit du service des travaux publics.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**Seconded by the Councillor for district 2
(Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

TO APPROVE the payment of \$7,500 for the 2018 Hudson Shiver Fest.

CARRIED UNANIMOUSLY

7. PUBLIC WORKS

Infrastructures Committee
Water, Watershed Committee
Pine Lake Subcommittee
Facilities & Assets Management Subcommittee
Transports subcommittee

7.1 Reorganization of the Public Works Department – roads & technical

CONSIDERING the departure of the Coordinator, Grants & Certifications who also serves as Water Treatment Superintendent;

CONSIDERING this position is extremely valuable and a priority for the Town of Hudson;

CONSIDERING that filling the aforementioned Coordinator position offers an opportunity to reengineer the Public Works and Infrastructure Department of the Town;

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

TO convene to a meeting, on February 13th, 2018, in the afternoon, the Procedures and Practices Committee to provide for the reengineering of the Public Works Department by taking into account public infrastructures, water treatment, inventories of fixed installations and rolling stock, buildings and road operations.

TO propose a complete overhaul of these operations for the Caucus meeting preceding the March 2018 Town Council Meeting.

TO post a notice of recruitment for the position of project management coordination, certification and grants, to be presented to Town Council prior to its publication, the whole in accordance to any reforms which may be necessary within the Public Works Department.

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

8. RÈGLEMENTS

8.1 Règlement sur le contrôle architectural

ATTENDU QUE le nouveau règlement concernant le CCU donne le pouvoir au conseil municipal de donner des mandats ponctuels au CCU;

R2018-01-14

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison**

DE soumettre au CCU l'éventuel projet de règlement modifiant le règlement 406 sur le contrôle architectural pour le valider.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

8.2 Avis de motion & dépôt du projet de règlement - règlement sur la tarification

Le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault donne avis de motion avec dispense de lecture de l'intention de soumettre pour adoption un règlement sur la tarification.

Le projet de règlement vise à : simplifier l'accès aux tarifs applicables dans la ville d'Hudson pour ses citoyens et non-résidents, ainsi qu'assurer la conformité des tarifs exigés pour les services municipaux.

La loi prévoit le dépôt d'un projet de règlement lors de l'avis de motion pour le bénéfice des conseillers municipaux. La Ville d'Hudson les diffuse aux citoyens. Compte tenu que le règlement de tarification est très volumineux, deux copies sont disponibles pour consultation sur place après la séance. Le projet de règlement sera également disponible sur le site internet de la Ville dès demain.

8.3 Avis de motion & dépôt du projet de règlement - règlement sur la taxation

Le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff donne avis de motion avec dispense de lecture de l'intention de soumettre pour adoption un règlement sur la taxation.

8. BY-LAWS

8.1 By-Law concerning architectural control

WHEREAS the new TPAC by-law will give the Municipal Council powers to give specific mandates to TPAC;

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison**

TO submit to TPAC the proposed by-law amending By-Law No 406 concerning architectural control.

CARRIED UNANIMOUSLY

8.2 Tabling and Notice of Motion – By-Law respecting tariffs

The Councillor for district 6 (West End) Daren Legault gives notice of motion with the exemption of its reading that he/she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law respecting tariffs.

The draft by-law is intended to: simplify access to the applicable tariffs in the Town of Hudson for its citizens and non-residents, as well as to ensure compliance with the tariffs charged for municipal services.

The law provides that the filing of a draft by-law with the notice of motion is for the benefit of municipal councillors. The Town of Hudson distributes them to the citizens. Given that the by-law respecting tariffs is very long, two copies are available for consultation on site after the session. The draft by-law will also be available on the Town's website tomorrow.

8.3 Tabling and Notice of Motion – By-Law on taxation

The Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff gives notice of motion with the exemption of its reading that he/she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law on taxation.



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Le projet de règlement vise à : refondre la réglementation actuelle afin d'assurer sa conformité aux lois et règlements applicables, ainsi qu'offrir aux contribuables un meilleur détail des catégories d'imposition.

The draft by-law is intended to: recast current bylaws to ensure compliance with applicable laws and regulations, as well as provide taxpayers with better detail of tax categories.

Ce projet présente les taux en vigueur en 2017 et seront mis à jour avec l'adoption du budget 2018. Ils ne sont, pour le moment, que des propositions à être modifiées. Les taux seront modifiés d'ici l'adoption du règlement.

The draft by-law sets out the 2017 rates and they will be updated with the adoption of the 2018 budget. They are, for the moment, only propositions to be modified. Rates will be modified before the by-law is adopted.

8.4 Avis de motion & dépôt du projet de règlement - règlement sur la publication des avis publics

8.4 Tabling and Notice of Motion – By-Law concerning the publication of public notices

Le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson donne avis de motion avec dispense de lecture de l'intention de soumettre pour adoption un règlement sur la publication des avis publics.

The Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson gives notice of motion with the exemption of its reading that he/she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law concerning the publication of public notices.

Le projet de règlement vise à : bénéficier du régime de publication allégé des avis publics permis sous la Loi 122, entrée entièrement en vigueur le 1er janvier 2018. C'est donc dire que les avis publics seront désormais publiés uniquement sur le site web de la Ville et sur ses pages de réseaux sociaux, ainsi que sur les babillards de l'Hôtel de Ville.

The draft by-law is intended to: benefit from the simplified publication regime for public notices allowed under Bill 122, which came into full force on January 1st, 2018. This means that public notices will now only be published on the Town's website and on its network pages, as well as on the bulletin boards of the Town Hall.

De tels avis doivent pouvoir être perceptible par les citoyens notamment par la mise en œuvre de menus à ouverture automatique et plus tard par la transmission par courrier électronique ou par téléphone ou autrement pour que les citoyens en soient avisés de manière optimale

Such notices must be noticeable to citizens, in particular through the use of automatic opening menus and later by transmission via e-mail or by telephone or otherwise, so that citizens are informed in an optimal manner.

8.5 Avis de motion & dépôt du projet de règlement - règlement n° 622 sur les ordures

8.5 Tabling and Notice of Motion – By-Law N° 622 concerning refuse

Le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle donne avis de motion avec dispense de lecture de l'intention de soumettre pour adoption le règlement n° 622 sur les ordures.

The Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle gives notice of motion, with the exemption of its reading that he/she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of By-Law N° 622 concerning refuse.

Le projet de règlement vise à : mettre à jour la réglementation concernant les ordures afin qu'elle reflète clairement les droits et obligations des citoyens bénéficiant du service de collecte des ordures.

The draft by-law is intended to: update the by-law concerning refuse to clearly reflect the rights and obligations of citizens receiving the garbage collection service.

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS

SECOND QUESTION PERIOD

LEVÉE DE LA SÉANCE

ADJOURNMENT OF MEETING

R2018-01-15



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district
2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 5
(Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district
2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-
Krindle
Seconded by the Councillor for district
5 (Eastern Heights) Jim Duff**

QUE la séance soit levée à 20h27.

THAT the meeting be adjourned at 8:27 PM.

**Jamie Nicholls
Maire / Mayor**

**Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk**



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « A »

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 15 JANVIER 2018

SECOND QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF JANUARY 15th, 2018

**Début de la période des questions : 20H00
Beginning of the Question Period: 8:00 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Katie Shaar	<p>Remercie les services des travaux publics et d'incendie pour l'aide apportée au dépanneur lors de l'inondation; déclaration concernant la taxe d'eau et d'égout chargée aux commerçants et propriétaires d'immeubles à locataires multiples, des divergences ont été notées lorsque comparée aux autres municipalités concernant les tarifs de l'eau et des égouts. <i>Thanks the Public Works and Fire Department for their help with the major flood at the Dépanneur; mentions taxes charged to multi-tenant commercial owners, discrepancies compared to other municipalities with regards to water & sewer rates.</i></p> <p>Le maire Nicholls répond que le Conseil et la trésorerie se penchent sur la question. <i>Mayor Nicholls answers that Council and Treasury are discussing the issue.</i></p>
June Penney	<p>Questions concernant le projet au coin de Turtle Pond et Main; mentionne que les citoyens n'ont pas tous accès au site internet, suggère d'utiliser le journal local for la diffusion d'information; <i>Questions concerning the project at Turtle Pond and Main; states that not all citizens go on the website, suggests that the local paper be used for information.</i></p> <p>Le maire Nicholls répond que le projet est dans sa première phase et la demande sera envoyée au CPTAQ; le maire ajoute que les avis publics publiés dans les journaux français et anglais coûtent très cher et c'est devenu un problème. <i>Mayor Nicholls answers the project is at its first stage and the application being sent to the CPTAQ; Mayor Nicholls replies that the expense of publishing notices in English and French medias is an issue.</i></p>
Elisabeth Corker	<p>Déclare qu'elle est propriétaire d'un immeuble à locataires multiples, son compte de taxe d'eau était de 1 750\$ pour 10 à 15 personnes dans l'édifice, mentionne qu'un édifice avec 100 unités paie 2 700\$. Avant l'administration antérieure, la taxe d'eau pour un immeuble résidentiel était de 240\$ par résidence. Demande au Conseil d'examiner la situation; question concernant l'avis de motion sur les ordures. <i>States she also owns a multi tenant building, states that her water tax bill was \$1,750, there are 10 to 15 persons working in that building, mentions that 100 unit building pays \$2,700. Until the last administration, water tax for a residential building was \$240 per household. Asks Council to review the issue; Question concerning the Notice of Motion for garbage collection.</i></p> <p>Le maire Nicholls répond que la question sera examinée; le Directeur général Jean-Pierre Roy répond que le règlement pourrait changer avant son adoption.</p>



Séance ordinaire tenue le 15 janvier 2018
Regular meeting held on January 15th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*Mayor Nicholls answers that the issue will be discussed;
Director General Jean-Pierre Roy answers that the by-law may
change before its adoption.*

Eva McCartney

S'informe de la quantité d'information disponible aux réunions de districts avant l'ordre du jour des séances; s'informe du processus d'adoption du budget; demande de voir la correspondance à l'ordre du jour.

Asks how much information will be given at district meetings before the Council Meeting Agenda; question concerning the budget adoption process; asks about seeing the correspondence on the Agenda.

Le maire Nicholls répond que les sujets courants seront soumis aux comités au cours du mois; le maire lit un article de la Loi sur les cités et villes relativement au budget et explique que le Conseil peut faire des suggestions.

Mayor Nicholls answers that running items will be referred to Committees on the month of deliberation; concerning the budget, the Mayor reads an article of the Cities and Towns Act and explains that Council can make suggestions.

Pierre Bouchard

S'informe du statut du déneigement suite à la récente tempête, mentionne que la rue Westwood Crescent n'avait pas été déneigée.

Asks about the snow removal process following the recent heavy snowfall, mentions that Westwood Crescent had not cleared.

Le maire Nicholls mentionne que l'entrepreneur précédent connaissait très bien la Ville, le nouveau contracteur a oublié quelques rues, le Conseil surveille la situation de près.

Mayor Nicholls states that the previous contractor knew the Town very well, the new contractor forgot to clear some of the streets, Council is monitoring the situation.

Louise Chenevert

Déclaration relativement aux sentiers ski de fond, demande un suivi d'une correspondance envoyée, dépose la lettre à être acheminée au Conseil.

Statement concerning cross-country ski trails, asks for a follow-up on correspondence sent, deposits a letter to be forwarded to Council.

Marcus Owen

S'informe de la collecte des arbres de Noël; demande que la présentation sur les comités soit traduite en anglais et affichée sur le site internet de la Ville.

Asks about Christmas Tree pick-up; asks for the presentation on Committees be translated in English and put online;

June Penney

Demande s'il y aura un budget pour les fleurs cette année afin de contribuer à l'embellissement de la Ville.

Asks if there will be a budget for flowers this year to make the Town beautiful.